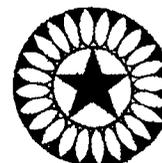


Asocio de Verduloj Esperantistaj (AVE)  
Dr. Manfred WESTERMAYER  
Kandelstr 62  
D-79194 Gundelfingen  
Tel.: 0049-761-584854; -518 2925 (office)  
e-posxto: Till\_Westermayer@fr.maus.de



To  
Green Parliamentarians in the European Parliament  
Member Parties of European Federation of Green Parties

1995-08-02

Dear friends,

We, members of the Asocio de Verduloj Esperantistoj (AVE), meeting during the 2nd EU Esperanto Congress in Paris (1995-6-3) and the 80th Universala Kongreso de Esperanto in Tampere, Finland, (1995-7-25) greet you.

Among other things we discussed activities of Esperanto speakers in support of ecological, social and peaceful politics and the perspective of Green language policies.

We also discussed you, Green politicians, because we feel the need for better mutual understanding at the level of language.

We decided, therefore, to write to you in your own languages.

Naturally, as users of the international language Esperanto we note serious deficiencies in the way language is dealt with, whether in the EU system or in other international bodies.

The language services of the EU use non-ecologically vast sums of money and of resources, without actually being able to do away with the barriers of language. It depends on your own experience and knowledge of languages how far you agree with us.

We have decided, then, to give you a summary of the paper given by Claude Piron at the opening of the recent Paris conference. He lectures in psychology in the University of Geneva and was formerly a high-level translator with the W.H.O and the U.N..

#### **Perverse effects of the world communication system**

From a psychological point of view there exists a kind of avitaminosis on the language level of communication in international organizations. One does not cope with it - on the opposite one looks for a substitute which is not able to solve the problem really. You may even call it a tabou, as they don't feel embarrassed to spend a huge lot of money - solely billions of ECU in the E.U. - pretending to create equality on the language level; though the goal is not reached. (*end of abstract - transl. M.Westermayer*)

We, members of the Asocio de Verduloj Esperantistaj, believe strongly that only an ethnically neutral language is well suited  
to protection of environmental diversity,  
of the diversity of human languages  
of cultural diversity.

Therefore we would like you to know that we are at your disposal to assist at your meetings or to help in any way. We can provide everything needed to enable you to learn Esperanto rapidly to a useful level.

Here in Tampere, during this 80th Congress, 2,500 people from 60 countries are chatting, discussing, reporting, arguing - without interpreters. Similar meetings, not so large, are going on all over the world, all the time (e.g. at the end of this year, an All-Africa Congress which plans to climb Mount Kilimanjaro).

Red.:

Dr. Manfred Westermayer (FRG, Sec. of AVE), Gerard Pain (France), Maire Mullarney (Eire, translation of the main part into english)